

by Calderon in a translation by Roy Campbell Don Pedro The King.... Don Henry The Prince, his brother Neil Pearson

.. Nigel Terry Kilian McKenna Don Diego Ben Onwukwe
Doña Mencía de Acuña wife to Don Gutierre Michelle Fairley

William Hope

Coquin a lackey Mark Williams

Other parts played by the company

DirectorLindsay Posner Designer Julian McGowan Music Director Stephen Warbeck Lighting DesignerRick Fisher Company Stage Manager Hazel Ryan Deputy Stage Manager Charles Carne Graphic Design......lain Lanyon Costume SupervisorLouise Page Programme ResearcherLucy Astor

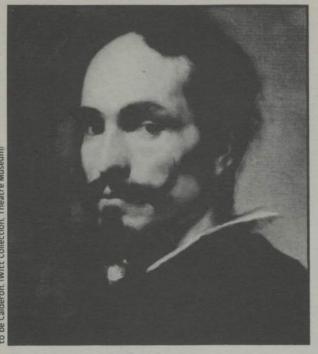
THERE WILL BE ONE INTERVAL OF FIFTEEN MINUTES

THE FIRST HALF LASTS APPROX 1 HOUR 10 MINUTES THE SECOND HALF LASTS APPROX 1 HOUR

Set built by Nick Bloom Stage Production Services. Ladies' costumes made by Hilary Boulton, men's costumes made by Robert Gordon and Luke Pascoe. Movement consultant — Geraldine Stephenson. Hair by 'Smile', 434 King's Road, London SW10.

Special thanks to: Dr Garcia at University College London, Price's Candles, Dr Brian Bracegirdle, Ian Davies, the Actors Touring Company, Bryan Bowen at the Royal Court, Watts & Co. and Emma Frater.

This version of El médico de su honra by Pedro Calderon de la Barca, was translated by Roy Campbell as The Surgeon of his Honour and is performed with the kind permission of The University of Wisconsin Press.



The Hort of bad taste".

G.H. Lewes (1846)

Pedro Calderon de la Barca

1600-1681

Calderon's father, a fairly well-to-do government official, was a man of harsh and dictatorial temper. Strained family relations apparently had a profound effect on the youthful Calderon, for several of his plays show a preoccupation with the psychological and moral effects of unnatural family life.

Destined for the church, Calderon matriculated at the University of Alcala in 1614 but transferred a year later to Salamanca, where he continued his studies in arts, law, and probably theology. Abandoning an ecclesiastical career, he entered the service of the constable of Castile and in 1623 began to write plays for the court, rapidly becoming the leading member of the small group of dramatic poets whom Philip IV gathered around him. Calderon's popularity was not confined to the court, his early plays were also acclaimed in the public theatres, and after the death of Lope de Vega, in 1635 Calderon became the undisputed master of the Spanish stage. On the outbreak of the Catalan rebellion he enlisted in a cavalry company of knights of the military orders and served with distinction until 1642. In 1645 he entered the service of the Duke of Alba, probably as a secretary.

A few years later an illegitimate son was born to him; nothing is known about the mother, but it has been suggested that it was sorrow at her death that led him to return to his first vocation, the priesthood. He was ordained in 1651 and announced that he would write regularly for the court theatre. He also wrote each year the two Corpus Christi plays for Madrid. Appointed a prebendary of Toledo cathedral, he took up residence in 1653. Receiving permission to hold his prebend without residence, he returned to Madrid and was appointed honorary chaplain to the king in 1663.

Roy Campbell Translator

Born into a wealthy Durban family and educated at Oxford, Campbell was a perpetual outsider and individualist. He lived most of his adult life in Southern France, Spain and Portugal and fought for Franco during the Spanish Civil War. Although he was acclaimed for his powerful literary debut *The Flaming Terrapin* (1924), and for his lyrical collections of short poems, he was best known for his satirical attacks on the South African intellectual establishment (*(The Wayzgoose)*, the Bloomsbury Group (*The Georgiad)* and on left wing ideas (*The Flowering Rifle)*. In spite of his ultra conservative views he fought with the British during World War Two. In 1952 Campbell moved to Portugal. Some of his best works in this period were translations of French, Spanish and Portuguese literature. He died in a car crash in 1957.

The Doctor of Honour deals with the murder of an Innocent wife on an unfounded suspicion of adultery. The subtle problematic of tragedy in this play has induced many critics to conclude that Calderon condoned the demands of the honour code, but the outrage felt by readers and spectators is surely the effect intended by the dramatist.

Calderon's concept of tragic guilt (where the sufferer is partially or almost wholly innocent, and others are guilty) is therefore an inversion of the Greek concept (where the sufferer is guilty and others innocent)... This is the least 'fair' conception we can have of life, the least comprehensible, and hence the least acceptable...

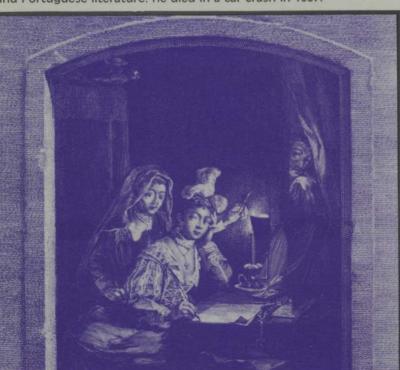
Henry W. Sullivan (1983)

The honour play became convention before Calderon, mainly because it gave the dramatist a sure fire formula to capture popular audiences. In a dramatic handbook of the period, Lope de Vega wrote, "Incidents concerning honour are preferable because they move all people forcefully."

Edwin Honig

"Honour pricks me on. Yea, but how if honour pricks me off when I come honour pricks me off when I come honour pricks me off when I come hon? How then? Can honour set to a leg? No. Or an arm? No. Or take away leg? No. Or an arm? No. Honour has the grief of a wound? No. Honour honour? A word? What is that word? honour? A word. What is that honour? Air."

Henry IV part I, V.I



"But jealous souls will not be answer'd so, They are not ever jealous for the cause, But jealous for they are jealous. 'Tis a monster Begot upon it self, born on it self. Othello (V.ii) 'Conjugal Paranola': The symptomology consists of accusations of infidelity, destructive, hostile, and aggressive attitudes to the spouse coupled with a feeling of insecurity and dependency on the marital partner. The accusations may have some basis in reality, but the truth is distorted and "evidence" is frequently fabricated. The diagnostic difficulties are due to preservation of personality, to capacity to work, and to the ability of being convincing to others. Not only the family members but also psychiatrists are misled in their evaluation, so that what is a delusion or fabrication may be taken at face value and the healthier partner will be considered as mentally disturbed... Assault on the healthy marital partner is not uncommon and on occasions may lead to homicide Revitch and Schlesinger: "Psychopathology of Homicide" (1981)

ler: Writing the Billet (Courtauld Institute)





"An honourable murderer, if you will; For nought I did in hate, but all in honour." Othello (V.ii)



Michelle Fairley Sue Devaney

honour of his day... But the code which Gutierre followed, despite its positive values, countenanced dissimulation and insisted upon revenge... The whole society presented here is one whose moral values are confused, and the consequences are necessarily tragic. Calderon's play is a vigorous criticism of the code of honour.

A. E. Sloman (1958)

Gutierre is a man of principle who acts scrupulously in accordance with the laws of

Doublethink means the power of holding two contradictory beliefs in one's mind simultaneously, and accepting both of them. The Party intellectual knows in which direction his memories must be altered; he therefore knows that he is playing tricks with reality; but by the exercise of doublethink he also satisfies himself that reality is not violated. The process has to be conscious, or it would not be carried out with sufficient precision, but it also has to be unconscious, or it would bring with it a feeling of falsity and hence of guilt.

George Orwell: "Nineteen Eighty Four"

Calderon's view of the human predicament is not a heroic but a sad one... and with this sadness a sense of compassion—for the wrong doer because, although he is guilty, he is so because others, both before himland with him, are guilty too.

A. Parker (1962)

Rather than the death of the tragic hero, Calderon's conception of tragedy demands that he should go on living, to bear the burden of his own and of the general human guilt. C. A. Jones



Lindsay Posner, Charles Carn



Neil Pearson, Killian McKenna, Ben Onwukwe, William Hope,

Society highly values its normal man. It educates children to lose themselves and to become absurd, and thus to be normal. Normal men have killed perhaps 100,000,000 of their fellow normal men in the last fifty years. The double action of destroying ourselves with one hand, and calling this love with the other, is a sleight of hand one can marvel at. Human beings seem to have an almost unlimited

and without the shedding of blood there is no forgiveness. Hebrews (9.22)

one hand, and calling this love with the other, is a sleight of hand one can marvel at. Human beings seem to have an almost unlimited capacity to deceive themselves, and to deceive themselves into taking their own lies for truth. By such mystification, we achieve and social our adjustment, adaption, socialization.

But social adaption to a dysfunctional society may be very dangerous. The perfectly adjusted

may be very dangerous. The perfectly adjusted bomber pilot may be a greater threat to species survival than the hospitalized schizophrenic deluded that the Bomb is inside him. Our society may itself have become biologically dysfunctional,...

R. D. Laing: "The Politics of Experience" (1967)

Mark Williams, Nigel Terry

REHEARSAL PHOTOS BY ALASTAIR MUIR

Company





KEY TO PHOTO

- Stephen Warbeck Rick Fisher Julian McGowan Mark Williams Deborah Aydon Michelle Fairley Claire Benedict Charles Carne Killan McKenna Ben Onwukwe Nigel Terry Hazel Ryan Neil Pearson

- 9 10 11 12

- Neil Pearson William Hope Sue Devaney Lindsay Posne Elaine McGow

DEBORAH AYDON completed an Honours degree in French and Film Studies at the University of Kent, then joined the Canterbury Festival as the Press and Marketing Assistant. She joined Cheek by Jowl in March

CLAIRE BENEDICT trained at LAMDA and with the Black Theatre Workshop of Montreal. Theatre credits include Dreadful Tales and Away from it for Common Stock, Don Juan and Twelfth Night for ATC, Mama Queenie in Flash Trash at the Half Moon, Annabel Lee in So Long on Lonely Street at the Palace Theatre, Watford, Gloria in 11 Josephine House for the Black Theatre Co-operative, Dianne Cupido in The Cape Orchard for Foco Novo and Susan in King of England at Stratford East. She has appeared in The Nine Night for Umoja, The Bacchae for Shared Experience and in Maya Angelou's production of Moon on a Rainbow Shawl, for which she won a Time Out/01 for Shawl, for which she won a Time Out/01 for London Award.

CHARLES CARNE trained in Stage Management and Technical Theatre at the Mountview Theatre School and has been stage manager for tours with Remould Theatre company, Entertainment Machine and Eastern Angles. He has also worked at the Birmingham Rep and lit the Farndale Murder Mystery at the Swan Theatre, Stratford.

Swan Theatre, Stratford.

SUE DEVANEY joined the Oldham Theatre Workshop on leaving school and has since worked for many reps including The Royal Exchange, Oldham Collseum, Bolton Octagon, Windsor Theatre Royal and Nottingham Playhouse. She played Dorothy in The Wizard of Oz at Birmingham Rep and Ruby in When We Are Married at the Whitehall Theatre. TV credits include In Loving Memory, Scully, Coronation Street, Exclusive Yarns, When We Are Married, Flying Lady, and The Real Eddy English. She was also presenter of BBC TV's But First This.

ASS presented of BBC IVS BUT HIS THIS.

MICHELLE FAIRLEY has appeared in By the Border at the National Theatre Studio, Lady from the Sea at the Citizens Theatre, Glasgow, Don Juan at The Royal Exchange, Joyriders for Paines Plough, The Hostage at the Tricycle Theatre, Phip Here I Come and Dr Faustus both at the Tron Theatre, Glasgow. She has recently appeared in Pentecost at the Lyric Theatre, Hammersmith. TV credits include Crossfire for the BBC and TV credits include *Crossfire* for the BBC and Hidden City for Channel 4.

RICK FISHER has worked at the Royal Court on A Mouthful of Birds, Bloody Poetry, Room and Serious Money (also at Wyndhams and in New York). Other recent theatre includes: Temptations and Restoration at the RSC, Three Sisters, Macbeth and A Dolls House at The Royal Lyceum, Edinburgh, A Midsummer Night's Dream at the Edinburgh Festival and The Royal Exchange, The Bacchae for Shared Experience, Fatty for Stratford East, Mrs Vershinin at Riverside Studios, A Walk in the Woods at the Comedy and Fatherland for the Bush Theatre. He has also worked on a double bill of opera for Opera Factory at the Queen Elizabeth Hall, and on two seasons for Musica Nel Chlostro.

WILLIAM HOPE trained at RADA and has worked for many reps including The Royal Exchange, the Northcott Exeter, Nottingham Playhouse, Leicester Haymarket and the Latchmere. He played Clay in Swim Visit at the Donmar Warehouse, Mickey Marcus in The Normal Heart at the Albery, Orsino in Twelfth Night at the Sheffield Crucible and Ellard in The Foreigner also at the Albery. TV credits include charlie in Lace, Harry in Nancy Astor, James in Master of the Game and Michael Turner Jnr in 92 Grosvenor Street. On film he has appeared in The Lords of Discipline, The Last Days of Paton, Going Home, Hellraiser II, and Allens.

KILIAN MCKENNA trained at RADA. For the RSC he appeared in Hamlet, Richard II, Shadow of a Gunman, Trollus and Cressida and The Lovegirl and the Innocent. He has appeared in The Hitch Hiker at the Royal Court, in Hard Life at the Tricycle Theatre, as Claudio in the London Theatre of Imagination's Much Ado about Nothing, and toured Ireland with Field Day in The Riot Act and High Time. He has recently toured with the National Theatre in Fanshen. TV credits include The Young Ones, Brookside, Boon, Harry's Game, Going Home and Stewart Parker's Joyce in June. On film he appeared in The Magic Toyshop.

ELAINE MCGOWAN studied English Literature at the Polytechnic of North London and then helped set up a project teaching drama to those with special needs. She was awarded an Arts Council Bursary to train in Marketing and Publicity with Cheek by Jowl and in June 1988 became the company's PR and Marketing Officer.

JULIAN McGOWAN trained at Central School of Art and Design. Since graduating in 1987 he has worked on the original production of Pentecost in Derry and Making History at the National Theatre for Field Day Theatre Company. He designed Downfail at the Royal Court, Possibilities at the Almeida, Heart-throb at the Bush, the set for Don Juan at The Royal Exchange and costumes for ATC's at The Royal Exchange and costumes for ATC's tour of *Princess Ivona*.

BARBARA MATTHEWS
studied Chemistry at Durham University and
Arts Administration at City University before
joining the Old Vic's Marketing Department. She
was Marketing Officer for Opera 80 for 5 years
and has worked for many companies, both as
administrator and publicist. She has been
Administrator of Cheek by Jowl since the
second tour. second tour

BEN ONWUKWE has appeared in Andromache at The Old Vic, Blood Brothers for Bubble Theatre Company, The Pink Briefcase at the Lyric, Smile Orange at Stratford East, The Emperor and Greenland at the Royal Court and Romeo and Juliet and Just a Kick in the Grass at Southampton. TV credits include The Emperor, Bergerac, Hard Cases, Bandung File and Slingers Day. On film he appeared in The Chain and American Roulette.

American Roulette.

NEIL PEARSON trained at Central.
Theatre includes Trafford Tanzi at the Lyric
Hammersmith, Summer and Smoke at Leicester
Haymarket, Birds of Passage at Hampstead
Theatre, Not Quite Jerusalem at Liverpool
Playhouse and Spend, Spend, Spend at the Half
Moon. He played Hal in Loot at the Ambassadors
and the Lyric, and Hal in Henry IV Part I for the
Phoenix, Leicester. TV credits include That's
Love for TVS, Eskimos Do It, Bell Run and
Submariners for the BBC, Oi for England and
Intimate Contact for Central, Chelmsford 123,
Home Video, This is David Landor and Upline for
Channel 4. He appeared in Privates on Parade
for Handmade Films.

LINDSAY POSNER is a director at the Royal Court, where he has directed Built on Sand by Daniel Mornin, Ficky Stingers by Eve Lewis, Ambulance and Downfall by Gregory Motton. In 1989 he will direct American Bagpipes by Iain Heggie for the Royal Court, Lindsay was Assistant Director on The Man of Mode for Cheek by Jowl.

MAZEL RYAN trained in Stage
Management and Technical Theatre at the
Mountview Theatre School and has since
worked at Birmingham Rep and the Shaw
Theatre. She has toured with many companies
including Joint Stock and Foco Novo.

NIGEL TERRY has appeared in rep throughout the country. He played Ishmael in Moby Dick at The Royal Exchange, and the title role in Macbeth at the Nuffield Theatre, role in Macbeth at the Nuffield Theatre,
Southampton. He has appeared in many
productions for the Royal Court including The
Fool, Prairie du chien and Bloody Poetry.
Appearances for the RSC include 'Tis Pity She's
a Whore, Pericles, Julius Caesar, The Merchant of
Venice and most recently Bite of the Night. For
the National he played the title role in Don
Juan and Rakitin in A Month in the Country. On
film Nigel played King Arthur in Excalibur and
the title role in Derek Jarman's Caravaggio. TV
credits include The Merry Wives of Windsor for
the BBC, Upline for Channel 4 and A Guilty Thing
Surprised for TVS.

Surprised for TVS.

STEPHEN WARBECK has written and directed scores for many plays including The Caucasian Chalk Circle for the Oxford Playhouse and Thames TV, Franca Rame and Dario Fo's A Woman Alone for BBC TV and several scores for the Royal Court including A Lie of the Mind, Built on Sand and Downfall. He wrote the music for Deborah Levy's Ophelia and the Great Idea, and directed Eisler's music for the National's tour of The Mother. Recently he wrote the score for Mrs Vershinin at the Riverside.

MARK WILLIAMS spent 3 years touring as an associate director and actor with the Mikron Theatre Company. He also worked with the Fools Theatre Company, at the Royal Court in William and The Plague Year (Young Writers Festival), and in Fanshen for the National Theatre. On film Mark appeared in High Season for Goldcrest and Out of Order for the BFI. TV credits include Coppers, Tumbledown, Red Dwarf, Making Out, and Alexei Sayle's Stuff for the BBC, and Great Expectations for Prime-time.



CHEEK BY JOWL, ALFORD HOUSE, AVELINE ST, LONDON SE11 5DQ

01-793 0153/4 Fax 01-735 1031

MAILING LIST

you would like to receive regular news of Cheek by Jowl's tours, please write to the above address, giving your name, address and postcode.

clan Donnellan & Nick Ormerod

PR and Marketing Officer: Elaine McGowan

ministrator rbara Matthews

Assistant Administrator Deborah Aydon

Cheek by Jowl is supported by the Arts Council of Great Britain and the British Council.







Cheek by Jowl gratefully acknowledges the support of British and Commonwealth Holdings PLC, who have agreed to sponsor the year's programme of work.



best wishes to Cheek by Jowl

British & Commonwealth Holdings PLC. King's House, 36-37 King Street, London EC2V 8BE

British and Commonwealth's sponsorship has been recognised by an award under the Covernment's Business Sponsorship Incentive Scheme, which is administered by the Association for Business Sponsorship of the Arts

"IF THERE IS ONE COMPANY THAT CAN BE SAID TO HAVE INFLUENCED BRITISH THEATRE IN THE EIGHTIES IT IS CHEEK BY JOWL"

THE INDEPENDENT

Since the first performance of *The Country Wife* at the Edinburgh Festival in 1981, Cheek by Jowl has performed across 5 continents and in 259 towns. As *The Doctor of Honour* tours the UK, *The Tempest* and *Philoctetes* are touring Singapore, Kuala Lumpur, the Perth Festival, Oslo, Prague, Bratislava, Bucharest, Istanbul and Ankara.

"Cheek by Jowl is one of the few theatre companies to have received accolades from its inception. Since being born, fully formed, out of the ideas — and need for work — of its two twin guiding genii (director Declan Donnellan and designer Nick Ormerod) in 1981, the company has gained a reputation both in Britain and abroad for the extraordinary abroad for the extraordinary verve, versatility, devotion and inventiveness that characterise its style." DRAMA MAGAZINE

COMING SOON

An original musical based on the astonishing story of **Lady Betty** from Roscommon, Ireland's notorious hangwoman!

"One of the reasons Cheek by Jowi win awards hand over fist is that they're not afraid to nail their colours to the mast and be uncompromisingly theatrical." City Limits

1983 **Edinburgh Fringe First** Vanity Fair Scottish Arts Club Award Laurence Olivier Award 1985 Vanity Fair 'Most Promising Newcomer' Pericles Andromache Laurence Olivier Award A Midsummer Nominations: Night's Dream 'Comedy of the Year' 'Director of the Year' (Declan Donnellan) 1987 Drama Magazine Award: Twelfth Night 'Best Director' (Declan Donnellan) **Philoctetes** LWT Plays on Stage Competition 1st Prize Twelfth Night Laurence Olivier Award Nomination 'Comedy of the Year' Twelfth Night Time Out Readers Award (Hugh Ross) Laurence Olivier Award: The Cid Twelfth Night 'Director of the Year' Macbeth (Declan Donnellan) 1988 Laurence Olivier Award A Family Affair Nomination: 'Designer of the Year' The Tempest **Philoctetes** (Nick Ormerod) Laurence Olivier Award A Family Affair Nomination: 'Comedy Performance of the Year' (Lesley Sharp) A Family Affair Laurence Olivier Award Nomination: 'Observer Award for Outstanding Achievement' (Nick Dear)

Past productions include:

	THE TEMPEST by William Shakespeare	1988	
	PHILOCTETES by Sophocles	1988	
	A FAMILY AFFAIR by Alexander Ostrovsky	1987	
	MACBETH by William Shakespeare	1987	
	TWELFTH NIGHT by William Shakespeare	1986	
	THE CID by Pierre Corneille P	1986	
	THE MAN OF MODE by George Etherege	1985	
	A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM by William Shakespeare	1985	
	ANDROMACHE by Jean Racine P	1984	
	PERICLES by William Shakespeare	1984	
	VANITY FAIR by William Makepeace Thackeray	1983	
	OTHELLO by William Shakespeare	1982	
۱	THE COUNTRY WIFE by William Wycherley	1981	
П	THE COUNTRY WHILE BY WITHAIT WYYCHELEY	1301	

P denotes British Premiere



THE TEMPEST

"Declan Donnellan's Tempest is the most inventive I have ever seen. A gripping rediscovery of the play."

SUNDAY TIMES

"a revolutionary rethinking of the text"

THE TEMPEST Michael Jenn, Duncan Duff, Keith Bartlett. Photo: Robert Workman

PHILOCTETES

"If this production doesn't win some of the prizes going in 1988/9 AD, then Olympus is barren and the Gods unjust."

PHILOCTETES
Paterson Joseph,
Keith Bartlett
Photo-Robert Workman





Without a show there isn't an interval; without a company there isn't a show; without financial support there isn't a company. The subsidised arts are under threat - more and more of the smaller companies are finding that the levels of funding are at a standstill, are diminishing, or at worst are no more.

ITC has over 200 small-to-middle-scale theatre companies in membership, many are publicly funded, some not, all are concerned about the Government's latest attitude to the arts. So if you enjoyed tonight's show, and would like to see more by this and other ITC member companies, help us raise our profile. Write to your Local Councillor, MP or to the Minister for the Arts. You may also wish to join the National Campaign for the Arts, the independent voice of the arts at Westminster, in Whitehall and Fleet Street.

Contact Simon Crine NCA, Francis House, Francis Street, London SW1.

We'd like our audiences to raise more than a wine glass for small-scale

counci

For further information contact

ITC Unit 129 West Block Westminster Business Square Durham Street London SE11 5JA